

ΕΛΛΗΝΙΚΣ

ΑΔΕΛΦΗ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ
ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ
ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ
ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΥ.

ΧΩΝ

ΕΛΛΗΝΙ

ΔΩΝ

ΝΟΣΟΚΟ-

ΜΩΝ

Υ
Γ
Ε
Ι
Α
Σ



ΘΕΡΑΠΕΙΑ

Τ
Ε
Χ
Ν
Ο
Λ
Ο
Γ
ΙΑ

19 - ΙΟΥΝΙΟΣ 1967

ΕΛΛΗΝΙΣ ΑΔΕΛΦΗ

ΔΙΜΗΝΙΑΙΟΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ
ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΥΧΩΝ ΕΛΛΗΝΙΔΩΝ ΝΟΣΟΚΟΜΩΝ

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΥΠΟ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Διευθύνσεις συμφώνως τῷ Α. Ν. 1092
ΑΝΔΡΟΜΑΧΗ ΖΑΦΕΙΡΙΟΥ, Θεραπευτήριον «Εὐαγγελισμός», Ὑψηλάντου 45 - 47

Ἐπιτελεσθεὶς τυπογραφείου :
ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Δημοκρίτου 8 καὶ Σόλωνος

Π Ε Ρ Ι Ε Χ Ο Μ Ε Ν Α

ΕΠΙΣΚΕΨΙΣ εις Ὑπουργὸν Κοιν. Προνοίας κ. Ε. ΠΟΥΛΑΝΤΖΑΝ	
ΥΠΟΥΡ. ΚΟΙΝ. ΠΡΟΝΟΙΑΣ (Τμ. Ἐκπ. Νοσοκόμων).....	
Α. Ν. ΤΣΙΡΙΝΤΑΝΗ Ἀποστολὴ θυσίας — Ἡ Ἀδελφὴ Νοσοκόμος	
ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΙ ΤΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ	
ΥΠΟΥΡΓΙΚΑΙ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ	
ΑΦΡ. ΡΑΓΙΑ Τὸ νόημα τῶν «Διπροσωπικῶν Σχέσεων» εἰς τὸ Νοσηλευτικὸν ἔργον	
«ΒΑΣΙΚΑΙ ΑΡΧΑΙ ΝΟΣΗΛΕΥΤΙΚΗΣ ΦΡΟΝΤΙΔΟΣ», Πρόλογος τῆς ἐκδόσεως ὑπὸ τῆς Γεν. Γραμ. τοῦ Διεθνοῦς Συμβ. Νοσοκόμων (Μετάφρ. ΣΤ. ΠΑΠΑΜΙΚΡΟΥΛΗ)	
ΑΙ ΑΔΕΛΦΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΚΘΕΣΙΝ «ΕΧΡΟ» (Ἀπὸ τὸ περιοδ. «Καναδὴ Ἀδελφὴ», Μετάφρ. ΕΥΡ. ΑΠΟΣΤΟΛΑΚΙ)	
Κ. Γ. ΣΤΑΥΡΟΠΟΥΛΟΥ: Ὁ Μαρίνος Γερουλάνος γιὰ τὴν Ἀδελφὴ Νοσοκόμο	
ΝΕΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΣΧΟΛΗΝ ΤΟΥ ΕΡΥΘΡΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ ΕΣΔΕΝ — Τμῆμα Βόλου.....	
ΓΝΩΣΤΑ ΜΑΣ ΠΡΟΣΩΠΑ (Ἀπὸ τὸ WHO), Νέα Βιβλία)	
ΕΙΔΗΣΕΙΣ — ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ	

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΙΣ**«ΒΑΣΙΚΑΙ ΑΡΧΑΙ ΝΟΣΗΛΕΥΤΙΚΗΣ ΦΡΟΝΤΙΔΟΣ»**

Τὸ μικρὸν αὐτὸ ἐγχειρίδιον μὲ τὸν τόσον ἐνδιαφέροντα τίτλον δημοσιεύθηκε πρώτη φορά τὸ ἔτος 1960 ἀπὸ τὸν Διεθνή Σύνδεσμον Νοσοκόμων εἰς τὸ Λονδίον. Ἐγράφη ἀπὸ τὴν Ἀμερικανίδα Ἀδελφὴν Νοσοκόμον Virginia Henderson, Καθηγήτριαν τῆς Νοσηλευτικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Yale εἰς τὸ New Haven τῆς Πολιτείας Connecticut.

Ἡ Δίς Henderson, γνωστὴ εἰς τὸν Διεθνή Νοσηλευτικὸν κόσμον γιὰ τὴν συγγραφικὴν τῆς δρασίαν καὶ τὴν συμβολὴν τῆς εἰς τὸν τομέα τῆς «Ἐρεῦνης», ἔργῳ ἔψε τὸ μικρὸ αὐτὸ δοκίμιον κατὰ παράκλησιν τῆς Ἐπιτροπῆς Νοσηλευτικῶν Ὑπηρεσιῶν τοῦ Διεθνοῦς Συνδέσμου Νοσοκόμων.

Τὸ βιβλίον ἐτυπώθη εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν τὸ 1960 καὶ ἀνετυπώθη τὸ 1961 καὶ 1962 εἰς 15.000 οὐλοικὰ ἀντίτυπα, τὰ ὅποια ἐκκυκλοφόρησαν εὐρύτατα εἰς ὅλον τὸν κόσμον. Ἐκτοτε τὸ ἐγχειρίδιον αὐτὸ ἔχει μεταφρασθῆ εἰς 15 γλώσσας καὶ ἔχει γίνῃ ἓνα μικρὸν ἐγκόλπιον Νοσηλευτικῆς φροντίδος γιὰ χιλιάδες Ἀδελφές εἰς πολλὰς χώρας.

Ὁ Ἐθνικὸς Σύνδεσμος Ἑλληνίδων Διπλωματούχων Νοσοκόμων παρουσιάζει ἀπὸ τοῦ τεύχους αὐτοῦ εἰς συνεχείας τὴν μετάφρασιν τοῦ μικροῦ αὐτοῦ δοκιμίου εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Εἰς τὸ παρὸν τεῦχος δημοσιεύεται ὁ πρόλογος τῆς ἐκδόσεως τὸν ὅποιον ἔγραψεν ἡ πρόην Γενικὴ Γραμματεὺς τοῦ Διεθνοῦς Συμβουλίου Νοσοκόμων Δίς Daisy Bridges..

Π Ρ Ο Λ Ο Γ Ο Σ

Ἐπὶ Δίδος Daisy C. Bridges, C.B.E., R.R.C.

Μετάλλιον Florence Nightingale,

Γεν. Γραμματέως τοῦ Διεθνοῦς Συνδέσμου τῶν Νοσοκόμων, 1948 - 1961

Τὸ Διεθνὲς Συμβούλιον τῶν Νοσοκόμων ἔχει μίαν μακρὰν ἱστορίαν, διεθνή συμμετοχὴν μελῶν καὶ διαρκῶς αὐξανο-

μένην ποικιλίαν δραστηριοτήτων. Ἐν τούτοις ὁ πρῶτος καὶ κύριος σκοπὸς τοῦ Δ.Σ.Ν. ἔμεινε ἀπλοῦς καὶ ἀναλλοίωτος ἀπὸ τὴν ἡμέραν τῆς ιδρύσεώς του, τὸ 1899, ὡς σήμερα.

Ἐν ὀλίγοις τὸ Δ.Σ.Ν. ἀποσκοπεῖ νὰ βοηθήσῃ τοὺς Ἐθνικοὺς Συνδέσμους-μέλη του νὰ διατηρήσουν τὸ ὑψηλότερον δυνατὸν ἐπίπεδον Νοσηλευτικῆς φροντίδος εἰς τὰς χώρας των. Βοηθεῖ ἐπίσης τοὺς Ἐθνικοὺς Συνδέσμους τῶν χωρῶν αἱ ὅποια δὲν ἔχουν εἰσέτι ἀναγνωρισθῆ ὡς μέλη τοῦ Δ.Σ.Ν., νὰ ἀνυψώσουν τὸ ἐπίπεδον τῆς Νοσηλευτικῆς τῶν τέχνης διὰ τῆς προαγωγῆς τῆς ἐκπαιδεύσεως, τῆς Νομοθεσίας καὶ τῆς ἐπαγγελματικῆς τῶν ὀργανώσεως. Διὰ τὴν ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ αὐτοῦ τὸ Δ.Σ.Ν. ὥρισε τὸ 1947 τὴν Ἐπιτροπὴν Νοσηλευτικῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ τὸ 1958 ἀνέπτυξε τὴν Διεύθυνσιν Νοσηλευτικῶν Ὑπηρεσιῶν εἰς τὰ Κεντρικὰ του Γραφεῖα. Κατόπιν τῆς ἀναπτύξεως τῆς νέας Διευθύνσεως ἡ Ἐπιτροπὴ Νοσηλευτικῶν Ὑπηρεσιῶν ἀνέλαβε συμβουλευτικὸν ρόλον πρὸς τὴν Διεύθυνσιν αὐτήν.

Μία ἀπὸ τὰς δραστηριότητας τῆς Ἐπιτροπῆς Νοσηλευτικῶν Ὑπηρεσιῶν εἰς τὸ παρελθὸν ἦτο νὰ παροτρύνῃ τοὺς Ἐθνικοὺς Συνδέσμους Νοσοκόμων νὰ μελετήσουν ὠρισμένας ἀπόψεις τῆς Νοσηλευτικῆς φροντίδος καὶ νὰ ἐτοιμάσουν μίαν σειρὰν ἐργασιῶν ἐπὶ τοῦ θέματος τῆς Νοσηλευτικῆς φροντίδος εἰς ὠρισμένας εἰδικὰς περιπτώσεις. Ἀπὸ τὴν μελέτην αὐτὴν προέκυψε μία διαπίστωσις ἡ ὅποια ἔγινε δεκτὴ ἀπὸ τὸν Διεθνή Σύνδεσμον Νοσοκόμων. Διεπιστώθη δηλαδὴ ὅτι, παρὰ τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ Ἰατρικὴ ἐπιστήμη ἐξειδικεύεται καὶ ἀναπτύσσει τεχνικὰς μεθόδους νοσηλείας καταλλήλους διὰ ἀσθενεῖς μὲ παθολογικὰς ἢ χειρουργικὰς παθήσεις, ὑπάρχον ἐν τούτοις ὠρισμένας βασικὰς ἀρχαὶ Νοσηλευτικῆς φροντίδος αἱ ὅποια δύνανται νὰ ἐφαρμόζωνται εἰς οἰανδήποτε περίπτωσιν εἰς τὴν ὅποιαν ἡ νοσηλευτικὴ

παίξει σπουδαῖον ρόλον διὰ τὴν θεραπείαν, ἀνάρρωσιν καὶ ἀποκατάστασιν τοῦ ἀσθενοῦς.

Ἐπ' αὐτὰς τὰς προϋποθέσεις τὸ Διεθνὲς Συμβούλιον Νοσοκόμων θεωρεῖ ἰδιαιτέραν ἐπιτυχίαν τὴν ἐξασφάλισιν τῆς συνεργασίας τῆς Δίδος Virginia Henderson, μιᾶς Ἀδελφῆς τόσον εὐρέως γνωστῆς διὰ τὴν ἐργασίαν της, τὴν συγγραφικὴν της δρασίαν καὶ τὴν συμβολὴν της εἰς τὴν Ἔρευναν.

Ἡ παροῦσα ἔκδοσις τῶν ΒΑΣΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ ΤΗΣ ΝΟΣΗΛΕΥΤΙΚΗΣ ΦΡΟΝΤΙΔΟΣ ἠτοιμάσθη ὑπ' αὐτῆς κατὰ παράκλησιν τῆς Ἐπιτροπῆς Νοσηλευτικῶν Ὑπηρεσιῶν τοῦ Δ.Σ.Ν., ἐπραγματοποιήθη δὲ τόσον ἐπιτυχῶς χάρις εἰς τὴν βαθεῖαν κατανόησιν τῶν νοσηλευτικῶν θεμάτων ὑπὸ τῆς συγγραφέως, συνδυαζομένης μὲ τὴν σαφήνειαν τῆς σκέψεως καὶ τὴν ἰκανότητα ἐκφράσεως.

Διὰ τὴν προαγωγὴν τῆς Νοσηλευτικῆς Φροντίδος εἰς μίαν χώραν, ἀνεξαρτήτως τοῦ σταδίου τῆς κοινωνικῆς ἀναπτύξεως εἰς τὸ ὁποῖον αὐτὴ εὐρίσκεται, ἀπαραίτητοι παράγοντες εἶναι ἡ καλὴ ὀργάνωσις τῆς ἐργασίας καὶ ἡ καλὴ Γενικευμένη Νοσηλευτικὴ ἐκπαίδευσις. Ἐλπίζεται ὅτι ἡ παροῦσα ἔκδοσις, ἡ ὁποία ἀναπτύσσει

τὰς θεμελιώδεις ἀρχὰς τῆς Νοσηλευτικῆς, θὰ δώσῃ ἐρεθίσματα διὰ τὴν προαγωγὴν τῆς νοσηλείας εἰς πολλὰς χώρας, σὺν τῷ ὅστε οἱ ἀσθενεῖς νὰ ὠφεληθοῦν καὶ αἱ ἀδελφαὶ νὰ ἐνθαρρυνθοῦν εἰς τὸ νὰ καταβάλλουν τὴν καλλιτέραν δυνατὴν φροντίδα.

«Εἰς πολλὰς χώρας, εἰς τὰς ὁποίας ἡ μὲν ἰατρικὴ ἀνεπτύχθη πολὺ ἢ δὲ νοσηλευτικὴ παρέμεινεν στάσιμος, ἡ κατάστασις τῆς ὑγείας τοῦ λαοῦ δὲν ἀντανακλᾷ τὴν πρόοδον τῆς Ἰατρικῆς». Τὸ ἀνωτέρω ἀπόφθεγμα διειτύπωσεν ἡ ἐπιτροπὴ ἐμπειρογνωμόνων τῆς Νοσηλευτικῆς, τοῦ Παγκοσμίου ὀργανισμοῦ Ὑγείας, εἰς τὴν πρώτην τῆς οὔνοδον τὸν Φεβρουάριον τοῦ ἔτους 1950. Τονίζει δὲ πόσον ἀπαραίτητον εἶναι νὰ ἀξιολογοῦμε τὸ νοσηλευτικὸν ἐπίπεδον, εἰς τὸ ὁποῖον εὐρισκόμεθα βάσει τῶν νέων κατευθύνσεων καὶ ἀλλαγῶν ποὺ πραγματοποιοῦνται εἰς τὴν ἰατρικὴν. Ἡ δημοσίευσις τοῦ βιβλίου «ΒΑΣΙΚΑΙ ΑΡΧΑΙ ΝΟΣΗΛΕΥΤΙΚΗΣ ΦΡΟΝΤΙΔΟΣ» ἀσφαλῶς θὰ ἀποδειχθῇ ἕνας χρήσιμος ὁδηγὸς διὰ τὴν ἀξιολόγησιν αὐτῆν.

(Ἡ συνέχεια εἰς τὸ προσεχὲς)
Μετάφρ.: Σ. ΠΑΠΑΜΙΚΡΟΥΛΗ
Διευθ. Σπουδῶν Σχ. Νοσοκόμων
καὶ Ἐπισκεπτῶ. Ἀφῆς Ε.Ε.Σ.



ΕΛΛΗΝΙΔΕΣ ΑΔΕΛΦΑΙ

Ἐργασθῆτε μὲ φανατισμὸν διὰ
τὴν διάδοσιν καὶ ἐνίσχυσιν τοῦ
περιοδικοῦ

« ΕΛΛΗΝΙΣ ΑΔΕΛΦΗ »

Εἶναι τὸ δημοσιογραφικὸν ὄργανον τοῦ Ἐθνικοῦ Συνδέσμου Διπλωματούχων Ἑλληνίδων Νοσοκόμων (Ε.Σ.Δ.Ε.Ν.), ποὺ ἀγωνίζεται διὰ τὰ δίκαια τοῦ κλάδου.